

El “flâneur” de Plateros:

La capital mexicana del siglo XIX en el poema “La Duquesa Job” de Manuel Gutiérrez Nájera

Gustavo Costa

Docente da Graceland University
Doutor em Espanhol pela Texas Tech University
E-mail: gustavoitajuba@gmail.com

Recebido: 30 mar. 2022

Aprovado: 13 mai. 2022

Resumo: Manuel Gutiérrez Nájera é uma das primeiras vozes modernistas no México. Em 1884 seu poema "A Duquesa Job" foi publicado. Esta pesquisa tem como objetivo analisar o espaço onde os personagens do poema se encontram em seu encontro social na Cidade do México naquele momento. Os conceitos de "flâneur" de Baudelaire e Walter Benjamin serão aplicados na investigação, assim como a teoria do espaço. O contexto histórico é igualmente importante, pois está ligado ao período em que se encontra a narração do poema. Portanto, o “flâneur”, o espaço e a história se complementam para este estudo do poema do escritor mexicano.

Palavras-chave: Literatura Latino-Americana. Manuel Gutiérrez Najera. Flâneur. Cidade do México. Espaço.

Resumen: Manuel Gutiérrez Nájera es una de las primeras voces modernistas de México. En 1884 se da a conocer su poema “La Duquesa Job”. Esta investigación tiene como objetivo analizar el espacio donde se encuentran los personajes en el poema en su convivio social en la Ciudad de México de aquel entonces. El contexto histórico es igualmente importante al ser conectado al periodo en que se encuentra la narración del poema. Por lo tanto, el “flâneur”, el espacio y la historia se complementan para este estudio del poema del escritor mexicano.

Palabras clave: Literatura Latinoamericana. Manuel Gutiérrez Nájera. Flâneur. Ciudad de México. Espacio.

Abstract: Manuel Gutiérrez Nájera is one of the first modernist voices in Mexico. In 1884 his poem "La Duquesa Job" was published. This research aims to analyze the space where the characters of the poem meet in their social life in Mexico City at that time. The concepts of the “flâneur” by Baudelaire and Walter Benjamin will be applied in the research, as well as the theory of space. The historical context is equally important once it is connected to the period in which the narration of the poem is found. Therefore, the “flâneur”, space and history complement each other for the study of this Mexican writer's poem.

Keywords: Latin American Literature. Manuel Gutiérrez Nájera. Flâneur. Mexico City. Space.

...y en coche, juntos, vamos camino del pintoresco Chapultepec
"La Duquesa Job" - Gutiérrez Nájera

La Duquesa Job es un poema escrito por el mexicano Manuel Gutiérrez Nájera. El autor es el precursor del modernismo hispanoamericano. Dueño de un espíritu cosmopolita, fue identificado como "afrancesado", lo que se podrá constatar en este trabajo mediante el análisis del poema publicado en 1884. Es un poema que alude a la clase urbana media alta de la Ciudad de México del siglo XIX. Nájera hacía uso de diferentes seudónimos al firmar sus artículos en las revistas en las cuales trabajaba, uno de estos seudónimos era "Duque Job". *La Duquesa Job* es considerado el primer poema modernista escrito en México. Algunos de sus aspectos modernistas son: Su título, a lo que se refiere a la oposición entre las palabras "duquesa" y "Job", este último aludiendo a la figura bíblica, donde se tiene la antítesis: duquesa x la figura de Job, que simboliza la humildad. Describe, igualmente, las costumbres del espacio urbano de aquel entonces, sus *tipos*, la presencia de sastras, costumbres extranjeras, como la hora del té; expresiones en francés y en inglés, además de rimas consonantes decasílabas, lo que evidencia la elegancia formal del poema.

La *flânerie* es observada en el poema por medio de la mención de nombres de lugares conocidos de la ciudad. La voz narrativa demuestra, igualmente, el cuadro costumbrista de la capital mexicana del siglo XIX a través de la figura de la Duquesa Job y de otros *tipos* presentes en el poema. Se aplicará en la investigación conceptos del "flâneur" por Baudelaire y Walter Benjamin, así como la teoría del espacio.

Es válido explicar algunos nombres y palabras que se presentan a lo largo del poema. En la segunda estrofa, la condesa de Villasana era la esposa de José María Villasana y Prieto, que fue un escritor y caricaturista célebre mexicano; Micoló fue un peluquero que tenía su peluquería en la calle Plateros, donde se veían imágenes de gallos en la pared de su establecimiento. En la siguiente estrofa, Paul de Kock fue un pintor francés. La palabra Boston se refiere a como era conocida el vals en Latinoamérica; El *five o'clock* era la hora del té inglés. Seguidamente está la figura bíblica de Jacob, que tenía una comunicación con Dios y veía ángeles en el cielo. El Duque Job es el propio autor. Madam Marnat era una sastra que tenía un comercio en aquella misma avenida Plateros. En el siguiente párrafo el lector se entera que la duquesa tenía un perro, "y tiene un cuerpo tan *v'lan*, tan *pschutt*", por lo tanto, se percibe que es un perro de un buen linaje

El “flâneur” de Plateros

por los términos en francés en su descripción. Helene Kossut, que se hace presente en el último verso de la siguiente estrofa, fue una famosa costurera francesa de la época en que Porfirio Díaz fue presidente de la República Mexicana. Mimi Pínsón era una actriz muy notable en México, así como Louise Theo, una actriz y cantante de Ópera.

El afrancesamiento en el poema de Nájera viene de su propia experiencia personal. Describe a su padre y a sus amigos siendo ejemplos de los que respiraban la cultura del país europeo:

Aquellos hombres, refinado producto de la clásica cultura francesa, hablaban de la Francia de su juventud como podría hablar un parisiense, con igual sentido de las proporciones, con idéntico esprit [...] Sus conversaciones sobre Francia y las cosas de Francia, hacen aún, no obstante, los años, perdurar un encanto en mis recuerdos. Hablaban como perfectos iniciados de aquel París del Segundo Imperio, que de una vez para siempre moldeó sus espíritus con normas de gusto depurado y refinamiento intransigente (apud GAITÁN, 1993, *Open edition*).

En la época del porfiriato, se sentía y se vivía la cultura europea, principalmente francesa en la capital mexicana. La cultura francesa en México era sinónimo de refinamiento y distinción. La ropa, las lecturas y la arquitectura son algunos de los símbolos que se apreciaba en la vida diaria de la Ciudad de México del siglo XIX: “Si los escritores y pintores no lograron entrar en un ambiente parisino, tuvieron que aceptar el hecho de que todavía estaban en México. La actitud sedentaria más destructiva fue la de aquellos que no viajaron a través de la imaginación” (MONSIVÁIS, 2004, p. 340 –la traducción es nuestra).

Gutiérrez Nájera, por lo tanto, presenta en este poema la cultura francesa en un entorno donde se observa la identidad nacional mexicana con peculiaridades europeas.

Según Díaz Alejo, la prosa de Nájera es “un magnífico diorama de la realidad nacional del último tercio del siglo XIX [...]” (SCHULMAN, 1995, p. 24). Para empezar el análisis del espacio del poema *La Duquesa Job*, es necesario definir el término “flâneur”, representado por Nájera en el papel del personaje “Duque Job”. El “flâneur”:

es el lector de la ciudad, así como de sus habitantes, a través de cuyas caras intenta descifrar los sentidos de la vida urbana. De hecho, a través de sus andanzas, transforma la ciudad en un espacio para ser leído, un objeto de investigación, un bosque de signos a ser decodificados -en suma, un texto (apud MASSAGLI, 2015, p. 57 –la traducción es nuestra).

Esa figura fue establecida por el poeta francés Charles Baudelaire, en el siglo XIX. El filósofo alemán Walter Benjamin, en el siglo XX, restableció el concepto del “flâneur” en su proyecto titulado *The Arcades Project*. En esa obra, el autor lamenta la ausencia del “flâneur” debido al capitalismo de la vida urbana, diferentemente del ámbito del siglo anterior, cuando se podía callejear con tranquilidad sin tener que preocuparse con el dinamismo de la metrópolis.

La historia de la capital empieza en el centro histórico de la Ciudad de México. Las calles céntricas se destacan en la urbe, dado que poseen su valor cultural, político y económico. En el Centro Histórico es donde uno se entera de la vida pública de la capital, donde se conocen las relaciones sociales, protestas, el ámbito laboral (ARANA, 2011, p. 68).

Regresando algunos siglos en la historia, el pueblo mexicana tenía a Tenochtitlan, actual Ciudad de México, como la capital del imperio Azteca entre los años 1325 y 1521. La ciudad era una de las más grandes del mundo en su época, donde vivían aproximadamente doscientas mil personas. No se conocían los nombres de sus calles, solo que eran parte de un gran todo.

Con la llegada del conquistador Hernán Cortez, le comenta al emperador sobre la grandiosidad del imperio: “Son las calles de ella, digo principales, muy anchas y muy derechas y algunas destas y todas las demás son por la mitad tierra y por mitad es agua (...) por muchas de ellas pueden pasar diez de a caballo juntos a la par” (apud ARANA, 2011, p. 71).

Se pretendía, entonces, conservar la reputación de aquel gran imperio en la transición de la Nueva España, siendo que se convertiría en una ciudad moderna con la gobernación del virrey Antonio de Mendoza.

En el siglo XIX, la ciudad romántica surgió en la literatura, y es mediante el poema de Nájera que conectaremos las calles y sus personajes en un entorno donde estas mismas calles representan el lugar de encuentro de los *tipos* de esta misma ciudad. En *La Duquesa Job* se presenta el retrato de la cultura francesa en México de finales de siglo XIX “Los habitantes de la Ciudad de México gozaban de la comida francesa en Plateros y en ella estaban establecidas también tiendas, en donde las damas seguían la moda parisina” (apud ARANA, 2011, p. 86).

El “flâneur” de Plateros

Figura 1: La calle de Plateros, hoy Madero, vista desde el Zócalo alrededor de 1890. Del lado izquierdo está el Portal de Mercaderes, y en el fondo se alcanza a ver la torre del templo de la Profesa, además de la multitud que caracteriza a esta vía desde hace siglos



Fonte: foto cortesía: UIA (citado por El Universal.com.mx)

La modernidad se luce en el poema por medio de la vida urbana. La voz poética empieza la descripción de su duquesita en el espacio callejero, en la calle Plateros, hoy conocida como Avenida Francisco Madero. En esta calle se ubicaban las tiendas de las sastras más conocidas de la ciudad “ni las clientes de Hélene Kossut” (*La Duquesa Job...Poemas del alma*) y “si por Plateros alegre pasa / y la saluda madam Marnat, / no es, sin disputa, porque la vista, / sí porque a casa de otra modista / desde temprano rápida va” (NÁJERA,), así como la peluquería de Pierre Micoló, cuando la voz poética alude al estatus social de la duquesa “no es la criadita de pies nudosos, / ni la que sueña con los gomosos / y con los gallos de Micoló” (NÁJERA, 2015).

Se percibe, por ende, que la duquesa solía caminar por la calle Plateros, en el centro de la Ciudad de México. La voz poética menciona una tienda y el Jockey Club siendo un ambiente en donde nadie encontraría una mujer más bella que su duquesita “Desde las puertas de la Sorpresa / hasta la esquina del Jockey Club” (2015), siendo la Sorpresa una tienda de ropas femeninas y el Jockey Club el sitio al que solía ir la elite de la época de Porfirio Díaz, presidente de México por primera vez entre los años de 1876 a 1880 y por segunda vez entre 1884 a 1911.

Se entiende que la Duquesa Job trabajaba en la zona de Plateros, aunque se ignore dónde vivía. La calle Plateros era donde todo ocurría, un mundo en miniatura de la capital mexicana. La voz poética, en su papel de “flâneur”, describe los movimientos de la duquesita mientras ella caminaba por aquella calle céntrica, con un aire sensual percibido por los hombres que la veían caminar “¡Cómo resuena su taconeo / en las baldosas! ¡Con qué meneo / luce su talle de tentación!” (2015).

Según Magdalena Maíz-Peña: “Gutiérrez Nájera [...] ofrece insólitamente el trazo, el diseño, el modelo de representación del cuerpo femenino de una diva que no se erotiza o sensualiza solamente, sino que además patentiza la mirada erótica del lector/espectador desde fuera del escenario” (apud RAPP, 2014, p. 223).

De estos recorridos por la calle más famosa del centro de la Ciudad de México del siglo XIX podemos constatar que nada pasaba desapercibido entre sus transeúntes. Son ellos los que eran considerados los *tipos* costumbristasⁱ de la ciudad, algunos ejemplos en el poema son las modistas, el peluquero, las actrices célebres mexicanas e, incluso, la propia Duquesa Job, que salía a pasear con el Duque Job a Chapultepecⁱⁱ: “Toco; se viste; me abre; almorzamos; / con apetito los dos tomamos / un par de huevos y un buen beefsteak, / media botella de rico vino, / y en coche, juntos, vamos camino / del pintoresco Chapultepec” (NÁJERA, 2015).

Figura 2: El Castillo de Chapultepec a finales del siglo XIX. En la parte superior se alcanza a ver el área que ocupaba el Colegio Militar y que desapareció en los años veinte. Este recinto fue la residencia presidencial por varias décadas y hoy es la sede del Museo Nacional de Historia



Fonte: foto Colección Villasana-Torres (citado por El Universal.com.mx)

Esas son figuras que formaban el cuadro de costumbres de México. Se observa también la presencia de la voz poética, es decir, el Duque Job en su rol de “flâneur”, dado que sale a pasear con su amada por la ciudad, llegando a Chapultepec. Estos *tipos* que logramos conocer en el poema se manifiestan en el espacio urbano, dado que: “el mundo urbano está habitado por una galería de tipos que personifican las modalidades a través de las cuales la ciudad es aprehendida, experimentada, explorada, narrada y visible en versiones alternativas de la realidad y de la verdad” (KEITH, 2008, p. 418 –la traducción es nuestra).

Por lo tanto, Plateros y toda la zona céntrica de la capital mexicana era la realidad de la vida diaria de su gente, en un sector donde la burguesía era la que se ocupaba del espacio. Se empezaba a notar en México la modernidad. Por la calle Plateros se debería alejar la clase social más baja que se solía ver en aquel ámbito, como vendedores, indígenas, y todo lo que desfavorecía la imagen moderna de la capital. Su primer mapa fue publicado en 1889 (apud OBREGÓN, 2015, p. 8). Más adelante, en el siglo XX, surgen poemas que, también, tenían a la Ciudad de México como entorno, como es el caso de “Ciudad”, del poemario “Desvelos” de Gilberto Owen “estanterías de las calles / llenas de libros conocidos; / y el recuerdo que va enmarcando / sus retratos en las ventanas; / y una plaza para dormir, llovida / por el insomnio de los campanarios (...)” (DESVELO, 2012).

En el poema de Nájera se observa que lo que se predomina es la clase media alta de la capital. No se mencionan a los individuos que, de hecho, recorrían el centro de la ciudad. La voz poética se enfoca en los pasos de su duquesa y trata de embellecer el espacio con el afrancesamiento, como ya hemos discutido a lo largo de este estudio. La parte este de la capital era olvidada por la voz poética “el este no existe en el poema como no existía para el gobierno ni para los habitantes de las colonias Cuauhtémoc o Juárez” (OBREGÓN, 2015, p. 9).

El espacio interior es, igualmente, mencionado por el Duque Job. El yo lírico se refiere a la duquesa Job estando en un ambiente íntimo, en su habitación, en un día de Domingo “Y los domingos, ¡con qué alegría!, / oye en su lecho bullir el día / ¡y hasta las nueve quieta se está! / ¡Cuál se acurruca la perezosa / bajo la colcha color de rosa, / mientras a misa la criada va! (NÁJERA, 2015).

Según Bachelard (apud NESTOR, 2011, p. 13 –la traducción es nuestra): “parece que la imagen de la casa se vuelve la topografía de nuestro íntimo (...) nuestra alma es

una morada. Y, recordándonos las "casas", de las "habitaciones", aprendemos a "vivir" en nosotros mismos.

Se observa, por ende, que El Duque y la duquesa no se encontraban durante la vida agitada de la semana, así que esperaban el fin de semana para gozar su encuentro, sea en la casa o en el paseo a Chapultepec. Ambos compartían el mismo espacio interior donde el lector se entera que amanecieron bajo el mismo techo. Sin embargo, se desconocía la ubicación. ¿Estarían en la casa del Duque Job o en la casa de la Duquesita? A ella le gustaba “desfilar” por la calle Plateros, ya que ella solía estar más a menudo en la calle que en su propia casa “Si pisa alfombras, no es en su casa; / si por Plateros alegre pasa” (NÁJERA, 2015), lo que se hace pensar que su casa no estaba ubicada lejos de esta calle. Así se sentía la calle Plateros a finales del siglo XIX:

Plateros es la santa, la sagrada, la vía inviolable de la capital. Es ella la línea céntrica y arteria principal en que palpitan la animación, la vida, la elegancia y el comercio al por mayor y al por menor de los objetos más apreciados y más nobles del aliento mercantil; es la calle donde radican los metropolitanos su vanidad y orgullo de ciudad (apud LOPEZ, 2011, *Relatos de la Historia de México*).

Figura 3: Jockey Club, ubicado en la calle Plateros



Del libro *México en el Centenario de su Independencia*, editado por Eugenio Espino Barros (1ra. edición, 1910). Lámina n. 96 (citado por *México en Fotos*)ⁱⁱⁱ

En 1914, Francisco Villa, también conocido como Pancho Villa, la nombró calle Francisco I. Madero, siendo, hoy en día, una calle peatonal donde se encuentran artistas callejeros, arquitectura de los siglos pasados, restaurantes y comercio variado.

En conclusión, a lo largo de esta investigación se constató, por medio del poema *La Duquesa Job*, de Gutiérrez Nájera, que la calle Plateros era la más conocida y frecuentada por la clase aristocrática de la Ciudad de México. La calle céntrica de la capital era el lugar donde se encontraban las tiendas más elegantes, principalmente las sastrerías de personalidades conocidas en aquel entonces. Se vivía la cultura francesa en el período del porfiriato, además de la modernización de la ciudad en el cambio de siglo.

Conocer la historia de la Ciudad de México, aunque de manera sucinta, nos ayuda a entender como la capital mexicana ha pasado por transformaciones a lo largo de los siglos, teniendo influencia principalmente francesa sea en la poesía sea en la comida o en la vestimenta de los ciudadanos. Nájera incorporó en su poema *La Duquesa Job* este afrancesamiento, proporcionando a los lectores un retrato de la cotidianidad callejera de la Ciudad de México de Porfirio Díaz, de la elegancia de los *tipos* que se veían en la zona céntrica de la capital, del Chapultepec, del Jockey Club que hoy se conoce como Casa de los Azulejos, sede del Samborn's de Plateros, que se convirtió en Madero, apellido del revolucionario Mexicano Francisco Madero, que fue asesinado en el año 1914. La capital azteca Tenochtlán, fundada en 1325, que en su época fue considerada una de las más grandes ciudades del mundo, pasó a ser llamada Ciudad de México por los españoles y rindió poemas, como *La Duquesa Job* de Gutiérrez Nájera, teniendo a la capital mexicana como ambiente principal de sus poemas, donde el “Duque Job” en su rol de “flâneur” describe el espacio urbano y sus *tipos* de la capital mexicana a finales del siglo XIX.

Referências

ARANA, E. R. Recorrido poético por las calles del Centro Histórico de la Ciudad de México. **Revista de Humanidades**, Monterrey, v. 31-32, p. 67-100, 2011. Disponível em: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=38429951003>>. Acesso em: 25 abr. 2018.

DESVELO, poemas de Gilberto Owen. 2012. La fábrica del realismo. Disponível em: <elpensadorsolitario.wordpress.com/2012/10/10/desvelopoemas-de-gilberto-owen>. Acesso em: 25 abr. 2018.

GAITÁN, J. O. La ciudad de México durante el Porfiriato: «el París de América». **Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos**, Ciudad de México, p. 179-196,

1993. Disponível em: <<http://books.openedition.org/cemca/823>>. Acesso em: 25 abr. 2018.

KEITH, M. Walter Benjamin, urban studies and the narratives of city life. **A companion to the city**, [s.l.], p. 410-429, 2008. Blackwell Publishing Ltd.

LA DUQUESA de Job. Piaget. Disponível em: <<https://sites.google.com/a/piaget.edu.mx/la-duquesa-de-job/>>. Acesso em: 25 abr. 2018.

LÓPEZ, E. T. **La antigua calle de Plateros**. 2011. Disponível em: <marianoflores.wordpress.com/2011/06/29/la-antigua-calle-de-plateros/>. Acesso em: 23 abr. 2018.

MASSAGLI, S. R. **A escrita como lugar da cidade**: ensaios sobre a apreensão e a representação do espaço urbano na literatura. Jundiaí: Paco Editorial, 2015.

MOGUEL, C. C. B. **Chapultepec**: paseo de fin de siglo. una experiencia decimonónica. 2013. Maestría en Historia, Universidad Iberoamericana, Ciudad de México, 2013. Disponível em: <<http://www.bib.uia.mx/tesis/pdf/015773/015773.pdf>>. Acesso em: 22 abr. 2018.

MONSIVÁIS, C. Laughing though one's tears: Popular culture in Mexico. In: VALDES, M. J.; KADIR, D. **Literary cultures of Latin America**: a comparative history. 2. ed. New York: Oxford University Press, 2004. p. 576-597.

NÁJERA, M. G. La Duquesa Job, por Manuel Gutiérrez Nájera. **Poeticous, Poeticous**, 15 Jan. 2015, www.poeticous.com/manuel-gutierrez-najera/la-duquesa-job?locale=es

NESTOR, T. **Do mar à cidade**: uma viagem pelo espaço presente no poemas de Álvaro de Campos. 2011. TCC (Graduação) – Curso de Letras, Instituto de Letras, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 2011. Disponível em: <<http://www.lume.ufrgs.br/handle/10183/31965>>. Acesso em: 22 abr. 2018.

OBRAS de M. G. Nájera: poesía. **Enciclopedia de la literatura en México**. Disponível em: <<http://www.elem.mx/obra/datos/6752>>. Acesso em: 23 abr. 2018.

OBREGÓN, R. F. SOUTH CENTRAL MODERN LANGUAGE ASSOCIATION, 2015, Nashville. **La duquesa Job' de Manuel Gutiérrez Nájera**: microcosmos urbanístico e ideológico del modernismo mexicano. Nashville, 2015.

RAPP, J. W. **Living the polemic**: the mexican novel in the age of modernismo, 1876-1908. 2014. 263 f. Tese de doctorado en filosofía, Departamento de español y portugués, University of Kansas, Lawrence, 2014. Disponível em: <<https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/23946>>. Acesso em: 23 abr. 2018.

SCHULMAN, I. A. Más allá de la gracia: la modernidad de Manuel Gutiérrez Nájera. **Literatura Mexicana**, Ciudad de Mexico, v. 6, p. 7-26, 1995. Disponível em: <<https://revistas-filologicas.unam.mx/literatura-mexicana/index.php/lm/article/view/170/170>>. Acesso em: 25 abr. 2018.

- ⁱ RAE: Costumbrismo: m. En las obras literarias y pictóricas, atención que se presta al retrato de las costumbres típicas de un país o región.
- ⁱⁱ “el Chapultepec que había sido durante la antigüedad y el virreinato poco tenía que ver con el lugar en el que se convirtió durante la presidencia de Porfirio Díaz. Especialmente en el periodo que coincidió con la última década del siglo XIX. Eso debido a que el bosque adquirió una connotación que no había tenido hasta entonces, ya que en aquel momento se convirtió en uno de los escenarios en los cuales la cultura hegemónica de México hacia fines del siglo XIX pretendió mostrarse como una cultura *moderna y civilizada*” (MOGUEL, 2013, p. 3-4).
- ⁱⁱⁱ “El Jockey Club.” *México En Fotos*, Disponible em: www.mexicoenfotos.com/antiguas/distrito-federal/ciudad-de-mexico/el-jockey-club-MX14831051490075